

CAPÍTULO 8

Faça sua aplicação falar várias línguas

Lembrar-se que morreremos um dia é a melhor forma que conheço para evitar a armadilha de pensar que temos algo a perder.

– Steve Jobs

8.1 O PROCESSO DE INTERNACIONALIZAÇÃO (I18N)

Por enquanto, todo o nosso formulário está em inglês, inclusive os erros. Fizemos dessa forma de propósito, pois vamos usar o sistema de internacionalização (apesar de, em português, a palavra “internacionalização” possuir 19 letras, em inglês ela possui 20, *internationalization*, e portanto é normalmente abreviada por I + 18 letras + n, ou i18n) do próprio Rails.

O sistema de I18n do Rails é bastante simples. Ele funciona com um conjunto de pares chave valor, sendo que uma chave é um identificador de uma mensagem (por

exemplo `users.sign_up.success`) e o valor é o seu texto (por exemplo “Cadastro realizado com sucesso”). Todo o conjunto possui uma chave raiz que é o idioma (en para inglês e pt-BR, para o português brasileiro).

MEU SITE SÓ VAI SER EM PORTUGUÊS, PRECISO USAR O I18N?

É sempre uma boa ideia deixar seu sistema sempre traduzido com o I18n. A grande vantagem é que os templates ficarão muito mais limpos, mais fáceis de serem trabalhados e revistos por pessoas não técnicas.

Na pasta `config/locales` ficam os arquivos contendo essas traduções, no formato YAML. Se você abrir o arquivo `config/locales/en.yml`, que já vem com o Rails, você observará a seguinte estrutura:

```
en:  
  hello: "Hello world"
```

Isso significa que, quando o sistema estiver usando o *locale* “en” (inglês), quando traduzirmos a chave `hello`, o resultado será “Hello world”.

Vamos começar colocando as mensagens já traduzidas do Rails, e depois vamos traduzir os nossos atributos.

Os contribuidores do Rails já fizeram a tradução dos erros de validação e diversas outras coisas para português! Portanto o nosso trabalho fica bastante facilitado, basta baixar o arquivo de tradução (vá para <http://colcho.net/rails-i18n> e clique em “Raw”) e salvar como `config/locales/rails.pt-BR.yml`. O nome do arquivo não importa, mas vamos separar nossas mensagens das mensagens do Rails para fins de organização.

Após salvar o arquivo, vamos alterar o idioma padrão do Colcho.net para português brasileiro. Para isso, abra o arquivo `config/application.rb` e procure a seguinte linha:

```
# The default locale is :en and all translations from  
#   config/locales/*.rb,yml are auto loaded.  
# config.i18n.load_path +=  
#   Dir[Rails.root.join('my', 'locales', '*.rb,yml')].to_s]  
# config.i18n.default_locale = :de
```

Descomente e altere o parâmetro para `: 'pt-BR'`: